

いちご 8

No. 232

Seika Town News and Events Guide

August 2014

Contents

もくじ 目次

General Information	
くらしのじょうほう	2
Upcoming Events	
こんげつのイベント	3, 4, 5, 6
Cooking	
クッキング	7
Transportation to Kansai Airport	
かんさいくこうまでのこうつう	7
Giseigo Corner	
ぎせいごコーナー	7
Note from the Editor	
へんしゅうしゃのことば	7
Festivals & National Holidays	
さいじつ・ぎょうじ	8
Seika Growth Watch	
じんこうのうごき	8
Ichigo Corner/Aim	
いちごコーナーもくてき	8

Collecting Used Tempura Oil

てん つか あぶら かいしゅう
天ぷらで使った油を回収します

The Town of Seika collects used tempura oil. Neighborhoods, locations, and times for cooking oil disposal centers are below. When these centers are open, they will have a flag nearby. Residents in areas with no disposal centers may use either the nearest neighborhood disposal center or the disposal center located in the north parking lot of the Seika Town Office. Please dispose of oil in plastic bottles or other leakproof containers and fasten the cap securely.

Oils That May Be Disposed of

Canola oil, sunflower oil, soybean oil, rice oil, olive oil, corn oil, safflower oil, sesame oil, etc.

※Limited to household waste

Oils That May Not Be Disposed of

Lard, beef fat, butter, margarine, fish oil, palm oil, engine oil, gear oil, etc. (lubricants included)

Regular Disposal Centers

Assembly halls in Fune, Tani, Kitainayazuma, Ueda, Hōsononishi 1chōme, Babuchi, Yamada, Hikaridai 6chōme, Sakuragaoka 1/3/4chōme; Esperoma combustible garbage collection center (Sakuragaoka 3chōme)

Other Disposal Centers

Location	Time
Komada Station East Town Planning Office (Sōbō)	4 th Sunday of every month, 9:00-10:00
Minamiinayazuma Eco Station	2 nd and 4 th Sundays of every month, 8:00-17:00
Assembly halls in Hikaridai 4/5chōme	4 th Sunday of every month, 9:00-10:00
Hikaridai 7chōme Assembly Hall	4 th Sunday of every month, morning
Neo Stage Keihanna Park Garbage Room (Seikadai 1chōme)	4 th Sunday of every month, 8:00-noon

QUESTIONS

Environmental Promotion Office, Environmental Affairs Section

かんきょうすいしんしつ かんきょうがかり
環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

Published By:

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu
せい かいちやうやくばそうむぶきかくちやうせい
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きやうとふそうらくぐんせい かいちやう みなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

General Information

くらしのじょうほう

Protecting Elderly Residents from Traffic Accidents

としよ とうつうじこ まも
お年寄りを交通事故から守るために

The number of traffic accidents and resulting deaths in Kyōto Prefecture is decreasing from last year. However, 70% of these deaths are elderly people. There is a high number of traffic accidents affecting the elderly.

Preventing Traffic Accidents

Aging results in decreased hearing and vision. Please put your safety first when walking.

- When crossing the street, use the crosswalk.
- When crossing outside of the crosswalk, choose a place with good visibility and look both ways before crossing.
- Many people are victims of accidents near their home. Do not let your guard down even on familiar streets.

Increasing Visibility

When going out at night, make yourself more visible to drivers by wearing bright colors such as yellow and white and wearing reflective material.

QUESTIONS

General Affairs Division, Administration and Safety Section そうむか ぎょうせいひやくとおぼんがかり
総務課 行政110番係

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ
相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Schedule for August and September			
Date	Specialty	Date	Specialty
Sunday, August 3 rd	Internal Medicine (IM), Pediatrics (PD)	Sunday, September 7 th	PD
Sunday, August 10 th	IM	Sunday, September 14 th	PD
Sunday, August 17 th	IM	Monday, September 15 th (holiday)	IM, PD
Sunday, August 24 th	IM, PD	Sunday, September 21 st	IM
Sunday, August 31 st	IM		

Please call in advance to confirm.

QUESTIONS: Sōraku Emergency Medical Clinic (Sōraku Hall: 15 Jōdo Kizu, Kizugawa-shi)

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ そうらくかいかんない
相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

Upcoming Events

こんげつのイベント

August

Date	Time	What	Where
1 (Fri)	13:00~	Checkup for 18-month-olds	Health Center
"	18:00~	2014 Great <i>Uchimizu</i> Operation	Seika Garden City
5 (Tue)	13:00~	Dental Checkup for 2-year-olds	Health Center
6~10 (Wed~Sun)	10:00~12:00 · 13:00~15:00	Pool Open to General Public	Seikadai Elementary School
6 (Wed)	15:00~17:00	Mukunoki Center Arena Open to General Public (Table Tennis Day)	Mukunoki Center
7 (Thu)	13:00~	Checkup for 3-and-a-half-year-olds	Health Center
11 (Mon)	13:30~15:00	Training Room Orientation	Mukunoki Center
"	13:30~15:30	Parenting Class – Childbirth	Health Center
12~16 (Tue~Sat)	10:00~12:00 · 13:00~15:00	Pool Open to General Public	Yamadashō Elementary School
14 (Thu)		Mukunoki Center Closed	
20 (Wed)	15:00~17:00	Mukunoki Center Arena Open to General Public (Table Tennis Day)	Mukunoki Center
24 (Sun)	9:00~12:00	Mukunoki Center Arena Open to General Public (Smile Sports Arena)	Mukunoki Center
26 (Tue)	13:00~	Checkup for 9- to 10-month-olds	Health Center
27 (Wed)		Mukunoki Center Closed	

September

3 (Wed)	13:00~	Checkup for 3-and-a-half-year-olds	Health Center
"	15:00~17:00	Mukunoki Center Arena Open to General Public (Table Tennis Day)	Mukunoki Center

What to do if...

You have a question about something in Ichigo:

Call Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office. You may also call if you need an interpreter, as most of the events and classes in Ichigo will be in Japanese.

You have a problem with life in Japan:

If you have any questions or problems concerning life in Japan not related to an article in Ichigo, please contact Jacob Biros, Coordinator for International Relations at the Seika Town Office.

TEL : 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp or kikaku@town.seika.kyoto.jp (Planning and Coordinating Division)

You have an issue with your visa or other questions:

The Kyōto City International Foundation (located at 2-1 Toriichō Awataguchi, Sakyō-ku, Kyōto-shi) , offers advice and consultation on visa issues and general problems. Visa consultations are available on the 1st and 3rd Saturdays of every month (appointment required). Consultations can be done in English, Chinese, Korean, and Spanish. General counseling is available Tuesday to Sunday from 9:00 to 21:00.

TEL: 075-752-3511 Homepage: <http://www.kcif.or.jp/en>

Japanese History Exhibition にほん れきし べんきょう 日本^{にほん}の歴史^{れきし}を勉強^{べんきょう}しましょう

▼**Dates:** Wednesday, August 20th to Sunday, August 24th 9:30-17:00

▼**Location:** Seika Hall (Seika Town Office 2F)

▼**Description:** During the Bakumatsu period (1853 to 1867), the Ansei Great Earthquakes struck Japan, bringing tsunamis in their wake. Around the same time, the Black Ships arrived from America. These events changed Japan greatly. This exhibition will display *Kawaraban* (newspapers from the era) and other materials regarding the Bakumatsu period.

QUESTIONS

Lifelong Learning Division, Social Education Section しょうがいがくしゅうか 生涯学習課 しゃかいきょういくがかり 社会教育係 TEL: 0774-94-1907

Seika Hall Concert: Travel Europe by Pipe Organ

せいかちょうこうりゅう 精華町交流ホールコンサート「オルガンでめぐるヨーロッパ」



▼Date

Wednesday, October 29th (Doors open at 18:30, concert begins at 19:00)

▼Location

Seika Hall (Seika Town Office 2F)

▼Limit

100 people (in case there are more than 100 applications, attendees will be chosen at random)

▼Program

Pipe organ solo; pipe organ ensemble with wind instruments, string instruments, and vocals; other

Performed by: Doshisha Women's College Faculty of Liberal Arts, Department of Music (current and former students)

※Program is subject to change.

▼Applying

Send a return postcard to the following location by Friday, October 3rd. Please include: ①Address ②Name ③Telephone number ④Names of all desired attendees (up to 5 people, including the applicant) ⑤"Travel Europe by Pipe Organ Application"

QUESTIONS

〒619-0285 (address not required)

Seika Town Office, Planning & Coordinating Division, Planning Section せいかちょうやくば 精華町役場 きかくちょうせい 企画調整課 きかくがかり 企画係
TEL: 0774-95-1900

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

けいはんな記念公園の催し物

Budding Tree Forest Quiz Rally★芽ぶきの森のクイズラリー

WHEN: Until Sunday, September 28th 9:00-16:30 WHERE: Suikeien Budding Tree (Mebuki) Forest WHAT: Walk through the forest while answering trivia questions. FEE: Suikeien admission fee

Cool Nights Jazz Concert★夕涼みジャズライブ

WHEN: Saturday, August 9th and Saturday, August 23rd 19:00-20:00 (moved inside in case of rain) WHERE: Suikeien Kangetsurō Deck FEE: Suikeien admission fee

2014 Haunted Mansion: House of Spectacles★お化け屋敷2014 見世物小屋

WHEN: Saturday, August 9th to Sunday, August 17th 13:00-19:00 WHERE: Visitor Center WHAT: A haunted house created by students of the Kyoto University of Art & Design. There will be refreshments available for purchase on weekends as well. FEE: ¥800 for general admission, ¥400 for elementary and middle school students

Forest Plaza: Summer Vacation Crafts★森っこ広場～夏休みクラフト～

WHEN: Sunday, August 17th 13:00-16:00 (canceled in case of rain) WHERE: Suikeien WHAT: Come make some cool crafts. FEE: Suikeien admission fee, other WHO: Children ages 4 and up and parents or guardians (children in 3rd grade or below must be accompanied by a parent or guardian)

4th Family Nature Observation Event★第4回科学で楽しむ、親子自然観察会

WHEN: Saturday, August 30th 13:00-16:00 (canceled in case of rain) WHERE: Visitor Center WHO: Children in 3rd grade and above (children in 2nd grade or below must be accompanied by a parent or guardian) WHAT: Find out how to determine a cicada's gender by looking at its shed skin, learn how to cut logs, and make crafts with leaves. FEE: ¥700

9th Art of the Moon Exhibition★第9回月のアート展

WHEN: Saturday, August 30th to Monday, September 15th (holiday) 9:00-17:00 WHERE: Suikeien Kangetsurō Moon Garden (Tsuki no Niwa) Gallery (1F) WHAT: A moon-themed art exhibition. There will also be artwork made by children on display nearby. FEE: Suikeien admission fee

An Evening of Moon Viewing★観月の夕べ

WHEN: Saturday, September 6th 17:30-21:00 (moved to the 7th in case of rain) WHERE: Suikeien WHAT: Listen to music, sip drinks, and stargaze while viewing the moon.

Forest Plaza: Fun in the Forest★森っこ広場～森あそび～

WHEN: Sunday, September 14th 13:00-16:00 (participants may come or leave at any time; canceled in case of rain) WHERE: Suikeien Budding Tree (Mebuki) Forest WHAT: Play on swings and hammocks in the forest. FEE: Suikeien admission fee, other WHO: Children ages 4 and up and parents or guardians (children in 3rd grade or below must be accompanied by a parent or guardian)

Continued from Page 5

Life with Flowers Gardening Class: Improving Skills★

～花のある暮らし～ランクアップクラス 園芸講習会

WHEN: Tuesday, September 16th 10:30-noon WHERE: Suikeien
 Kangetsurō Study Room WHAT: Learn the basics of gardening as
 well as tips for growing plants. FEE: ¥4,000-4,500 (application
 required) APPLICATIONS: Rabbit Garden, Masami Morikawa (TEL:
 090-6606-2651)

PARK INFORMATION: Entrance to Suikeien and Shizenrin: Adults:
 ¥200, J.H.S. and E.S. students: ¥100 (free for those 60 or over with
 proof of age; free for holders of Disabled Person's Handbook and one
 accompanying person; free for one parent of family holding Child
 Care Support Passport; discount for groups of 25 or more) **HOURS:**
 9:00-17:00 (last entry 16:30)

QUESTIONS: Keihanna Commemorative Park Mgmt. Office けいは

んな記念公園管理事務所

TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688

<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

Keihanna Movies けいはんな映画劇場

“The Eternal Zero” 「永遠の0」

(2013, Japan)

One day, Kentarō Saeki
 learns that his grandfather
 is not actually related to him
 by blood. It turns out that
 his real grandfather was a
 pilot who fought in World
 War II.

**WHEN:**

August 29th (Fri), 10:30, 13:30, 18:00
 August 30th (Sat), 10:30, 13:30, 16:30
 August 31st (Sun), 10:30, 13:30, 16:30

WHERE: Keihanna Plaza Main Hall
 General

Admission.....¥1,000
 J.H.S. students or younger.....¥700
 Senior citizens aged 60 or older.....¥700
 Keihanna Tomonokai Members.....¥700

QUESTIONS: Keihanna Business

Department けいはんな事業部
 TEL: 0774-95-5115

Keihanna Plaza Small Concert

けいはんなプラザプチコンサート

▼WHEN ①Wednesday, August 6th ②Friday, August 8th ③Wednesday, August 20th ④Wednesday, August 27th
 ①③④12:15-12:45 ②18:00-18:40・19:00-19:40

▼WHERE Keihanna Plaza Atrium Lobby

▼PROGRAM: ①Beethoven: Cello Sonata No. 3 in A major, Op. 69; others
 ②Take the “A” Train, others
 ③Bonis: Andante et Allegro, others
 ④Moritz Moszkowski: Suite for Two Violins & Piano in G minor, Op. 71; others

QUESTIONS: Keihanna Plaza Small Concert Committee (Kansai Research Institute)

けいはんなプラザプチコンサート実行委員会 (関西文化学術研究年推進機構内) TEL: 0774-95-6128

Cooking

クッキング

Bread Quiche

- Cut bread into 1-cm squares.
- Cut onion somewhat finely. Cut bacon into 1-cm squares.
- Sauté (2) in a pan.
- Beat eggs well and combine with milk, then add (1).
- Mix cheese and (2) into (4).
- Grease tinfoil cups with butter, pour in (5), and cook in oven for 10-15 minutes at 180 degrees Celsius.
- Garnish (6) with shredded parsley.

Ingredients (serves 2)

Bread (6 slices)-----	40g
Onion-----	40g
Bacon-----	20g
Cheese (for pizza)-	20g
Butter-----	4g
Parsley-----	4g
Egg-----	50g
Milk-----	33ml



Giseigo Corner 擬声語コーナー

Hello and welcome to the Giseigo Corner! *Giseigo* are Japanese words describing sounds. This corner will also include *gitaigo*, which describe conditions.

ぎ
せい
ご

そろそろ

Soro soro

“A state of something getting to a certain time or condition”

Have you ever heard someone say *soro soro kaerimasu*? That and other expressions such as *soro soro ikimashō ka* are good to use in situations where you are about to go somewhere.



Transportation to Kansai Airport

かんさいくうこうまでのこうつう

Kansai Airport Bus

関西国際空港エアポートリムジンバス

The Nara Kōtsū Airport Bus offers service to Kansai International Airport from Keihanna Plaza, available seven days a week (¥2,000 one way). Bookings are available. Call the number below to reserve a seat.

Departure	Arrival	Departure	Arrival
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

For more information or to reserve a seat:

Nara Kōtsū Bus Reservation Center

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (Hours: 8:30-19:00)

Note from the Editor

へんしゅうしゃのことば

All good things must come to an end. After two years, I am leaving Seika to work at the Shizuoka Prefectural Office. Therefore, this will be the last issue of *Ichigo* edited by me. I enjoyed getting to connect with Seika's diverse, vibrant international community. I hope that the readers all found something interesting in *Ichigo*, whether it was the descriptions of holidays, the tidbits about American culture, or the information for daily life.

The good news is that *Ichigo* will continue to run. Please be sure to keep reading every month for plenty of interesting and useful content. Thanks for everything!

- Steven

Check out the Kyōto CIR blog!

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

Festivals and National Holidays さいじつ・きょうじ

Obon

ぼん
お盆

August 13th – 16th

Obon is a famous festival celebrated all over Japan to honor the spirits of departed relatives. Celebrated for over 500 years, it is one of the most widely-observed traditions in Japan. It is generally a time for family reunions, as people who have moved away from their hometowns return to visit their ancestors' graves. In towns and villages across the country, people wear *yukata* (light cotton kimonos) and gather to enjoy snacks and dancing. Obon is particularly famous for the Bon Odori style of dance, which can be seen at Obon festivals all over the country, with each region having its own distinct dance. Obon ends with floating paper lanterns down a river to represent the souls of the departed, followed by fireworks.

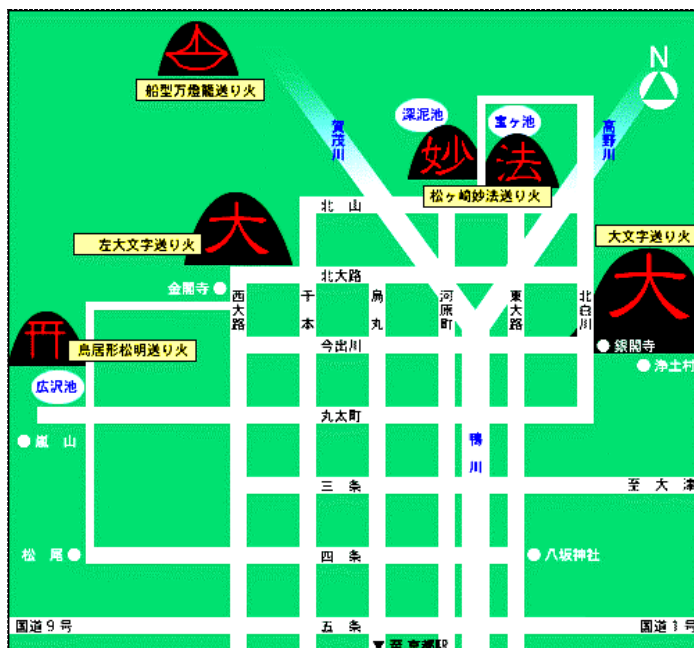
Daimonji

だいまんじ おくび
大文字の送り火

August 16th

On the evening of August 16th, huge, spectacular bonfires in the shapes of Chinese characters and other objects are lit, one on each of the five mountains surrounding Kyōto. According to lore, the souls of the departed come back to this world during Obon. These bonfires are lit to send their souls back to heaven safely.

The fires are lit starting at 20:00. They are visible from most parts of Kyōto city. The Kamo River and northern part of the city are the best areas to see the fires from. For more details, see the map below. At the end of this event, lanterns will be floated down the river in Arashiyama.



Seika Growth Watch

しんこう うご
人口の動き

Population as of July 1st:

(number in parentheses is change from last month)

Total:	37,310 (-2)
Male:	17,951 (-5)
Female:	19,359 (+3)
Households:	14,132 (+11)

Ichigo Corner

いちごコーナー

The Ichigo Corner is a place for readers to express their opinions on Seika, life in Japan, or anything else.

Submissions may be sent in by mail, e-mail, or fax.

Ichigo's Aim

いちごの目的

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」(母、精華町が一番有名なもの)は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Ichigo on the Internet

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>